

EUROPAPARLAMENTS- OG RÅDSDirektiv 2003/58/EF

2006/EØS/58/27

av 15. juli 2003

om endring av rådsdirektiv 68/151/EØF med hensyn til krav om offentlighet for visse selskapsformer

EUROPAPARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap, særlig artikkel 44 nr. 2 bokstav g),

under henvisning til forslag fra Kommisjonen⁽¹⁾,

under henvisning til uttalelse fra Den økonomiske og sosiale komité⁽²⁾,

etter framgangsmåten fastsatt i traktatens artikkel 251⁽³⁾ og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) I første rådsdirektiv 68/151/EØF av 9. mars 1968 om samordning av de garantier som kreves i medlemsstatene av selskaper som definert i traktatens artikkel 58 annet ledd for å verne selskapsdeltakeres og tredjemanns interesser, med det formål å gjøre garantiene likeverdige⁽⁴⁾ fastsettes det at selskaper med begrenset ansvar har plikt til å offentliggjøre en rekke dokumenter og opplysninger.
- 2) Innenfor rammen av fjerde fase av prosessen med å forenkle regelverket for det indre marked (SLIM), innledet av Kommisjonen i oktober 1998, framla en arbeidsgruppe for selskapsrett i september 1999 en rapport om forenkling av første og andre selskapsrettsdirektiv som inneholdt visse anbefalinger.
- 3) En ajourføring av direktiv 68/151/EØF i henhold til disse anbefalingene bør bidra til å gjøre opplysninger om selskaper lettere og raskere tilgjengelige for berørte parter, samtidig som formalitetene for offentlighet gjøres vesentlig enklere for selskapene.
- 4) Listen over selskaper som omfattes av direktiv 68/151/EØF, bør ajourføres for å ta hensyn til de nye selskapsformene som er innført, eller selskapsformer som er avskaffet, på nasjonalt plan etter at direktivet ble vedtatt.
- 5) Siden 1968 er det vedtatt flere direktiver med sikte på å harmonisere kravene til de regnskapsdokumentene som skal utarbeides av selskapene, nemlig fjerde rådsdirektiv

78/660/EØF av 25. juli 1978 om årsregnskapene for visse selskapsformer⁽⁵⁾, sjuende rådsdirektiv 83/349/EØF av 13. juni 1983 om konsoliderte regnskaper⁽⁶⁾, rådsdirektiv 86/635/EØF av 8. desember 1986 om bankers og andre finansinstitusjoners årsregnskaper og konsoliderte regnskaper⁽⁷⁾ og rådsdirektiv 91/674/EØF av 19. desember 1991 om forsikringsforetaks årsregnskaper og konsoliderte regnskaper⁽⁸⁾. Henvisningene i direktiv 68/151/EØF til de regnskapsdokumentene som skal offentliggjøres i henhold til disse direktivene, bør derfor endres.

- 6) I forbindelse med den ønskede moderniseringen, og uten at det berører grunnleggende krav og formaliteter fastsatt i medlemsstatenes nasjonale lovgivning, bør selskaper kunne velge å inngi sine obligatoriske dokumenter og opplysninger enten på papir eller elektronisk.
- 7) Berørte parter bør kunne få kopi av slike dokumenter og opplysninger på papir eller elektronisk fra registeret.
- 8) Medlemsstatene bør kunne gi ut det nasjonale kunngjøringsbladet der de skal offentliggjøre obligatoriske dokumenter og opplysninger, på papir eller elektronisk, eller foreta offentliggjøringen med tiltak som gir tilsvarende virkning.
- 9) Tilgangen til opplysninger om selskaper på tvers av landegrensene bør bedres ved, i tillegg til den obligatoriske offentliggjøring på et av de språk som er tillatt i selskapets medlemsstat, å tillate frivillig registrering på andre språk av dokumentene og opplysningene. Tredjemann som handler i god tro, bør kunne stole på disse oversettelsene.
- 10) Det bør presiseres at de obligatoriske opplysningene fastsatt i artikkel 4 i direktiv 68/151/EØF skal stå på alle brev og bestillingsblanketter som anvendes av selskapet, uansett om de er i papirform eller det benyttes et annet medium. I lys av den teknologiske utvikling bør det også fastsettes at disse opplysningene skal angis på selskapets nettsted.
- 11) Direktiv 68/151/EØF bør derfor endres —

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EUT L 221 av 4.9.2003, s. 13, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 56/2004 av 23. april 2004 om endring av EØS-avtalens vedlegg XXII (Selskapsrett), se EØS-tillegget til Den europeiske unions tidende nr. 43 av 26.8.2004, s. 22.

⁽¹⁾ EFT C 227 E av 24.9.2002, s. 377.

⁽²⁾ EUT C 85 av 8.4.2003, s. 13.

⁽³⁾ Europaparlamentsuttalelse av 12. mars 2003 (ennå ikke offentliggjort i EUT) og rådsbeslutning av 11. juni 2003.

⁽⁴⁾ EFT L 65 av 14.3.1968, s. 8. Direktivet sist endret ved tilførselsakten av 1994.

⁽⁵⁾ EFT L 222 av 14.8.1978, s. 11. Direktivet sist endret ved rådsdirektiv 2003/38/EF (EUT L 120 av 15.5.2003, s. 22).

⁽⁶⁾ EFT L 193 av 18.7.1983, s. 1. Direktivet sist endret ved direktiv 2003/51/EF (EUT L 178 av 17.7.2003, s. 16).

⁽⁷⁾ EFT L 372 av 31.12.1986, s. 1. Direktivet sist endret ved direktiv 2003/51/EF.

⁽⁸⁾ EFT L 374 av 31.12.1991, s. 7.

VEDTATT DETTE DIREKTIV:

Artikkel 1

I direktiv 68/151/EØF gjøres følgende endringer:

1. I artikkel 1

a) skal tredje strekpunkt lyde:

«—*I Frankrike:*

la société anonyme, la société en commandite par actions, la société à responsabilité limitée, la société par actions simplifiée,»

b) skal sjettede strekpunkt lyde:

«—*I Nederland:*

de naamloze vennootschap, de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid,»

c) skal niende strekpunkt lyde:

«—*I Danmark:*

aktieselskab, kommanditaktieselskab, anpartsselskab,»

d) skal fjortende strekpunkt lyde:

«—*I Finland:*

yksityinen osakeyhtiö/privat aktiebolag, julkinen osakeyhtiö/publikt aktiebolag.»

2. I artikkel 2

a) skal nr. 1 bokstav f) lyde:

«f) De regnskapsdokumentene for hvert regnskapsår som skal offentliggjøres i henhold til rådsdirektiv 78/660/EØF(*), 83/349/EØF(**), 86/635/EØF(***) og 91/674/EØF(****),

(*) EFT L 222 av 14.8.1978, s. 11. Direktivet sist endret ved rådsdirektiv 2003/38/EF (EUT L 120 av 15.5.2003, s. 22).

(**) EFT L 193 av 18.7.1983, s. 1. Direktivet sist endret ved direktiv 2003/51/EF (EUT L 178 av 17.7.2003, s. 16).

(***) EFT L 372 av 31.12.1986, s. 1. Direktivet sist endret ved direktiv 2003/51/EF.

(****) EFT L 374 av 31.12.1991, s. 7.

b) oppheves nr. 2.

3. Artikkel 3 skal lyde:

«*Artikkel 3*

1. I hver medlemsstat skal det i et sentralt register eller i et handels- eller selskapsregister opprettes en saksmappe for hvert selskap som er registrert der.

2. Alle dokumenter og opplysninger som skal offentliggjøres i henhold til artikkel 2, skal legges i saksmappen eller innføres i registeret; det saksforhold som er gjenstand for innføring i registeret, skal i alle tilfeller framgå av saksmappen.

Medlemsstatene skal sørge for at selskapene og andre personer og organer som er pliktige til å inngi meldinger eller medvirke til det, senest 1. januar 2007 kan inngi elektronisk alle dokumenter og opplysninger som skal

offentliggjøres i henhold til artikkel 2. Dessuten kan medlemsstatene pålegge alle selskaper eller visse kategorier selskaper å inngi alle eller visse typer av slike dokumenter og opplysninger elektronisk.

Alle dokumenter og opplysninger nevnt i artikkel 2 som inngis senest fra 1. januar 2007, uansett om det skjer på papir eller elektronisk, skal legges i saksmappen eller innføres i registeret i elektronisk form. For dette formål skal medlemsstatene sørge for at alle slike dokumenter og opplysninger som inngis på papir senest fra 1. januar 2007, konverteres til elektronisk form av registeret.

Dokumenter og opplysninger nevnt i artikkel 2 som er inngitt på papir fram til senest 31. desember 2006, trenger ikke konverteres rutinemessig til elektronisk form av registeret. Medlemsstatene skal likevel sørge for at de konverteres til elektronisk form av registeret etter at det er mottatt en søknad om offentliggjøring i elektronisk form inngitt i samsvar med de regler som er vedtatt for å gjennomføre nr. 3.

3. En fullstendig eller delvis kopi av dokumenter eller opplysninger nevnt i artikkel 2 skal være tilgjengelig etter søknad. Senest fra 1. januar 2007 kan søknader inngis til registeret på papir eller elektronisk etter søkerens valg.

Fra og med en dato som hver medlemsstat kan velge, men som ikke kan være senere enn 1. januar 2007, skal kopier som omhandlet i første ledd kunne fås fra registeret på papir eller elektronisk etter søkerens valg. Dette gjelder for alle dokumenter og opplysninger, uansett om de er inngitt før eller etter den valgte dato. Medlemsstatene kan imidlertid bestemme at alle eller visse typer dokumenter og opplysninger som er inngitt på papir senest 31. desember 2006, ikke skal kunne fås elektronisk fra registeret dersom det har gått et bestemt tidsrom mellom den dato da de ble inngitt og datoen for inngivelse av søknad til registeret. Dette tidsrommet kan ikke være kortere enn ti år.

Gebyrene for å få en fullstendig eller delvis kopi av alle slike dokumenter og opplysninger som er nevnt i artikkel 2, enten på papir eller elektronisk, skal ikke overstige administrasjonskostnadene.

Papirkopiene som utleveres, skal bekreftes å være «rett kopi», med mindre søkeren gir avkall på slik bekreftelse. De elektroniske kopiene som oversendes, skal ikke bekreftes å være «rett kopi» med mindre søkeren uttrykkelig ber om det.

Medlemsstatene skal treffe de tiltak som er nødvendige for å sikre at bekreftelsen av elektroniske kopier garanterer både at deres opprinnelse er ekte og at deres innhold er fullstendig ved hjelp av i det minste en avansert elektronisk signatur som definert i artikkel 2 nr. 2 i europaparlaments- og rådsdirektiv 1999/93/EF av 13. desember 1999 om en fellesskapsramme for elektroniske signaturer(*).

4. Dokumentene og opplysningene nevnt i artikkel 2 skal offentliggjøres i det nasjonale kunngjøringsblad som medlemsstaten angir for dette formål, enten ved fullstendig eller delvis gjengivelse eller som en henvisning til dokumentet som er lagt i saksmappen eller innført i registeret. Det nasjonale kunngjøringsbladet som angis for dette formål, kan være i elektronisk form.

Medlemsstatene kan beslutte å erstatte offentliggjøring i det nasjonale kunngjøringsbladet med et tiltak med tilsvarende virkning, som minst må innebære at det brukes et system som sikrer at de offentliggjorte opplysningene er tilgjengelige i kronologisk rekkefølge gjennom en sentral elektronisk plattform.

5. Selskapet kan påberope seg dokumentene og opplysningene overfor tredjemann først etter at de er offentliggjort som omhandlet i nr. 4, med mindre selskapet godtgjør at tredjemann kjente til dem.

For transaksjoner som har funnet sted før den sekstende dag etter dagen for offentliggjøringen, kan dokumentene og opplysningene likevel ikke påberopes overfor tredjemann dersom vedkommende godtgjør at det var umulig for ham/henne å ha kjennskap til dem.

6. Medlemsstatene skal treffe de tiltak som er nødvendige for å unngå manglende samsvar mellom det som offentliggjøres i henhold til nr. 4, og innholdet i registeret eller saksmappen.

Ved manglende samsvar kan likevel ikke den teksten som er offentliggjort i henhold til nr. 4, påberopes overfor tredjemann; tredjemann kan derimot påberope seg den offentliggjorte teksten, med mindre selskapet godtgjør at tredjemann kjente til den teksten som er lagt i saksmappen eller innført i registeret.

7. Tredjemann kan dessuten alltid påberope seg dokumenter og opplysninger der formalitetene for offentlighet ennå ikke er oppfylt, med mindre mangelen på offentlighet medfører at dokumentene eller opplysningene ikke får virkning.

8. I denne artikkel menes med «elektronisk» at opplysningene sendes fra avsenderstedet og mottas på bestemmelsesstedet ved hjelp av utstyr for elektronisk behandling (herunder digital komprimering) og lagring av data, og i sin helhet overføres, rutes og mottas via tråd, radio, optiske midler eller andre elektromagnetiske midler på en måte som fastsettes av medlemsstatene.

(*) EFT L 13 av 19.1.2000, s. 12.

4. Ny artikkel 3a skal lyde:

«Artikkel 3a

1. Dokumenter og opplysninger som skal offentliggjøres i henhold til artikkel 2, skal opprettes og inngis på et av de språk som er tillatt etter språkreglene som gjelder i den medlemsstat der saksmappen nevnt i artikkel 3 nr. 1 er opprettet.

2. I tillegg til den obligatoriske offentliggjøringen nevnt i artikkel 3 skal medlemsstatene tillate at dokumenter og opplysninger nevnt i artikkel 2 offentliggjøres frivillig i samsvar med artikkel 3 på et hvilket som helst av Fellesskapets offisielle språk.

Medlemsstatene kan fastsette at oversettelsen av slike dokumenter og opplysninger skal være bekreftet.

Medlemsstatene skal treffe de tiltak som er nødvendige for å lette tredjemanns tilgang til oversettelser som er offentliggjort frivillig.

3. I tillegg til den obligatoriske offentliggjøringen nevnt i artikkel 3 og den frivillige offentliggjøringen nevnt i nr. 2 i denne artikkel, kan medlemsstatene tillate at de aktuelle dokumenter og opplysninger offentliggjøres i samsvar med artikkel 3 på et hvilket som helst annet språk.

Medlemsstatene kan fastsette at oversettelsen av slike dokumenter og opplysninger skal være bekreftet.

4. Ved manglende samsvar mellom dokumenter og opplysninger offentliggjort på registerets offisielle språk og oversettelsen som er offentliggjort frivillig, kan sistnevnte ikke påberopes overfor tredjemann. Tredjemann kan likevel påberope seg oversettelser som er offentliggjort frivillig, med mindre selskapet godtgjør at tredjemann kjente til den versjonen som var gjenstand for obligatorisk offentliggjøring.»

5. Artikkel 4 skal lyde:

«Artikkel 4

Medlemsstatene skal fastsette at brev og bestillingsblanketter, uansett om de er i papirform eller det benyttes et annet medium, skal angi følgende:

- a) de opplysninger som er nødvendige for å identifisere registeret der saksmappen nevnt i artikkel 3 er opprettet, og selskapets registreringsnummer i registeret,
- b) opplysninger om selskapsform, om selskapets forretningskontor og eventuelt om at selskapet er under avvikling.

Dersom selskapskapitalen er nevnt i dokumentene, skal tegnet og innbetalt kapital angis.

Medlemsstatene skal fastsette at selskapets nettsted minst skal inneholde opplysningene nevnt i første ledd, og om nødvendig opplysninger om tegnet og innbetalt kapital.»

6. Artikkel 6 skal lyde:

«Artikkel 6

Medlemsstatene skal fastsette passende sanksjoner minst for det tilfellet at

- a) regnskapsdokumentene ikke offentliggjøres som fastsatt i artikkel 2 nr. 1 bokstav f),
- b) de obligatoriske opplysningene nevnt i artikkel 4 utelates på forretningsdokumentene eller på selskapets eventuelle nettsted.»

Artikkel 2

1. Medlemsstatene skal innen 31. desember 2006 sette i kraft de lover og forskrifter som er nødvendige for å etterkomme dette direktiv. De skal umiddelbart underrette Kommisjonen om dette.

Disse bestemmelsene skal, når de vedtas av medlemsstatene, inneholde en henvisning til dette direktiv, eller det skal vises til direktivet når de kunngjøres. Nærmere regler for henvisningen fastsettes av medlemsstatene.

2. Medlemsstatene skal oversende Kommisjonen teksten til de viktigste internrettslige bestemmelser som blir vedtatt på det området dette direktiv omhandler.

3. Kommisjonen skal senest 1. januar 2012 framlegge for Europaparlamentet og Rådet en rapport, eventuelt sammen med et forslag om endring av dette direktiv i lys av erfaringene med anvendelsen av det, dets mål og den teknologiske utvikling på det aktuelle tidspunktet.

Artikkel 3

Dette direktiv trer i kraft den dag det kunngjøres i *Den europeiske unions tidende*.

Artikkel 4

Dette direktiv er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 15. juli 2003.

For Europaparlamentet
P. COX
President

For Rådet
G. TREMONTI
Formann